

## Oral History with Telma Kerr

From the collection of the UCLA Library Center for Oral History Research

*Please note that this transcript is being made available for research purposes only. Should you determine that you want to use it in any way that exceeds fair use, you must seek permission from the UCLA Library Department of Special Collections.*

ENREDOS QUÍMICOS  
PROYECTO DE HISTORIA ORAL

Las reminiscencias de  
Telma Kerr

Centro del Estudio de las Mujeres  
Universidad de California, Los Ángeles  
2020

## PREFACIO

La siguiente historia oral es el resultado de una entrevista grabada con Telma Kerr realizada por Kelsey Kim y Abraham Encinas el 26 de junio de 2020. Esta entrevista es parte del Proyecto de Historia Oral de Enredos Químicos.

Se pide a los lectores que tengan en cuenta que están leyendo una transcripción de la palabra hablada, en lugar de prosa escrita. La siguiente transcripción ha sido revisada, editada y aprobada por el narrador.

Transcription: Center for the Study of Women

Interviewee: Telma Kerr

Interviewer: Kelsey Kim

Translator: Abraham Encinas

Session: 1

Location: Phone Interview

Date: June 26, 2020

Transcripción: Centro del Estudio de las Mujeres

Sesión: 1

Entrevistada: Telma Kerr

Lugar: Entrevista por teléfono

Entrevistadora: Kelsey Kim

Fecha: 26 de junio, 2020

Traductor: Abraham Encinas

Una entrevista con Telma Kerr  
SESIÓN 1 (6/26/2020)

[00:05:22]

KIM: It is June 26, 2020. The time is 10:05a.m. This is Kelsey Kim and Abraham Encinas speaking with Telma. Abraham, can you ask Telma what her last name is?

ENCINAS: ¿Telma, cuál es su apellido?

KERR: Kerr. K-E-R-R.

KIM & ENCINAS: No estábamos seguros si tenía el apellido Franco o no.

KERR: Sí, sí, tengo Franco, porque estoy casada.

KIM & ENCINAS: Queremos que usted se introduzca un poquito. Empezamos así, de así de manera lenta, y la primera pregunta que le queríamos hacer es cuándo y dónde nació.

KERR: Yo nací en Guatemala. El marzo once del 1964.

KIM & ENCINAS: ¿Usted cómo se identifica en términos de su género?

KERR: ¿Puede repetir la pregunta?

[00:07:20]

ENCINAS: ¿Cómo se identifica en términos de su género, por ejemplo, se identifica cómo mujer, o masculino o femenino—

KERR: Como mujer.

KIM & ENCINAS: Y en términos de su raza, cómo se identifica?

KERR: Morena.

KIM & ENCINAS: Y en términos de su clase económica, ¿cómo se identifica?

KERR: ¿Aquí o en Guatemala?

KIM & ENCINAS: ¿Quizás nos puede decir acerca de los dos?

KERR: En Guatemala, clase media. Y aquí baja, clase baja.

KIM & ENCINAS: ¿Nos puede decir acerca de su crianza, acerca de su familia, hermanos con los que creció?

KERR: ¿Cómo fue mi crianza?

ENCINAS: Sí.

KERR: Okay. Pues fue saludable, amigable, amorosa porque había unión entre hermanos y papá y mamá.

KIM & ENCINAS: ¿Cuántos hermanos y hermanas tiene?

[00:09:50]

KERR: Somos en total siete, tres mujeres y cuatro hombres.

KIM & ENCINAS: ¿Cuál era el oficio de sus padres?

KERR: Mi papá era driver. Y mi mamá era ama de casa.

KIM & ENCINAS: Entonces, tenemos un poquito de problema en como hacerle esta pregunta, pero quisiéramos que describiera su hogar de niña.

KERR: ¿De niña?

ENCINAS: Sí.

KERR: Pues fue bonito porque nos entendíamos los—éramos primero tres hermanos. Nos entendíamos—los tres hermanos—y entendíamos la educación que nos dio nuestros padres y lo que teníamos que hacer, el respeto hacia los mayores. Y después ya fue cuando vinieron los otros cuatro hermanos. Ya fue otra vez lo mismo. La misma educación que nos dieron los papás y el respeto que teníamos que tener hacia nosotros y hacia los adultos.

KIM & ENCINAS: ¿Hay algunos olores que usted asocia con su casa de niñez, o el hogar?

KERR: ¿Algunos olores, cómo?

ENCINAS: Sí, olores.

KERR: Vuélveme a repetir bien la pregunta por favor.

KIM & ENCINAS: Entonces, la pregunta que le queremos hacer se trata acerca de olores relacionados con el olfato que usted asocia con memorias de su niñez, de su crianza. Algo que usted recuerde acerca de la casa, de su hogar que tenga que ver con el sentido del olfato.

[00:13:23]

KERR: Sí. Referente a la limpieza, desde pequeña—y lo tengo en mente porque algunas cosas que quedan marcadas—referente a mis manos, que cuando lavaba los trastes, porque cuando uno está pequeño lo ponen a hacer oficios, lo enseñan, y poco a poco fui dando a conocer de que sí me dañaba mi—el mojarme y el usar jabón, o más bien los líquidos que se usaban en ese entonces, pues se usa el Cloro, jabón. Eso molestaba mis manos y, pues, no había conocido desde niña porque uno no sabe. Y mi mamá me llevaba con el doctor. Y el doctor, cuando era pequeña, nunca dijo que era por eso, hasta cuando ya estaba ya más grande que yo iba echando de ver que lo que me hacía daño era eso.

[00:16:24]

KIM & ENCINAS: ¿Usted piensa que la comunidad en que usted vivió la impactó o le afectó algo de su salud?

KERR: No, no más era lo del problema, era de mi casa, era de los químicos.

KIM & ENCINAS: Señora Telma, ¿cuál era su experiencia en la escuela?

KERR: ¿De que, de niñez, de adulto, o adolescente?

KIM & ENCINAS: Digamos de primaria.

KERR: De primaria hasta la high school.

ENCINAS: Sí.

KERR: ¿Cómo fue mi adolescencia?

ENCINAS: Sí, su experiencia en la escuela.

KERR: Buena. Buena, saludable, pues era una buena alumna. Me gustaba estudiar.

[00:18:58]

KIM & ENCINAS: Joselyne había explicado que usted trabajó en una factoría en Guatemala y que eso le afectó su sensibilidad. ¿Puede hablarnos acerca de eso?

KERR: ¿De cuál?

ENCINAS: Su sensibilidad a los químicos.

KERR: O, la factoría fue acá.

KIM & ENCINAS: ¿A que edad se vino a los Estados Unidos?

KERR: Me vine de veintiocho años. Ahí en Guatemala trabajé de enfermera. Cuando tenía dieciocho años hasta los veintiocho trabajé como enfermera.

KIM & ENCINAS: Tenemos algunos datos equivocados aquí, lo tenemos al revés. ¿Después de la secundaria, usted atendió alguna universidad o empezó a trabajar?

KERR: Sí. Llegué a la universidad para estudiar trabajadora social.

[00:21:32]

KIM & ENCINAS: ¿Luego cambió su oficio a enfermera?

KERR: No. Trabajando de enfermera, yo estaba estudiando. Trabajaba de enfermera y estudiaba a la misma vez. Porque primero me gradué de enfermera.

KIM & ENCINAS: ¿Cuál era su interés en el trabajo de enfermera y de trabajo social?

KERR: Porque allá en Guatemala, la trabajadora social atiende a los pacientes de pocos recursos a darle ayuda, como ayudarle a los pacientes de bajos recursos, y yo me interesaba en eso.

KIM & ENCINAS: ¿Tenía otro oficio antes de ser enfermera?

KERR: No.

KIM & ENCINAS: ¿Entonces su primer trabajo era de enfermera?

KERR: Sí. Puro estudio, y después de estudio me gradué de enfermera, y me gradué en diciembre, ya en febrero ya estaba trabajando como enfermera.

[00:23:54]

KIM & ENCINAS: Entonces, ¿usted tenía alguna sensibilidad de su piel cuando trabajaba de enfermera?

KERR: Sí, por eso no podía dejar de usar guantes. Tenía que usar guantes para atender mi paciente, y luego después el lavado de manos con guantes. Usar crema después de que me lavaba las manos. Ahí me quitaba los guantes.

KIM & ENCINAS: ¿Algunos de sus co-trabajadores también tenían sensibilidades?

KERR: No.

KIM & ENCINAS: ¿Sus co-trabajadores sabían acerca de su sensibilidad?

KERR: Sí. Más mi jefe.

ENCINAS: Disculpe, ¿puede repetir?

KERR: Sí. Sabía más mi jefe, era doctor también y yo le comunicaba a él. Incluso hasta el alcohol cuando había campañas de vacunación porque no (es) vacunar uno, sino que muchos, y estaba usando mucho el alcohol y me quemaba con el alcohol en los dedos.

[00:26:07]

ENCINAS: ¿Sus co-trabajadores le creían acerca de su sensibilidad, o—

KERR: Al principio no, al principio no pero cuando ellos me miraban que yo a veces escondía mi mano, para qué no me miraran como tenía, una bolsa la—fue frustrante eso, porque desde niña también me escondía mis manos para que no me las miraran.

KIM & ENCINAS: ¿Después de trabajar como enfermera, entonces trabajó de trabajo social?

KERR: No, porque cuando yo me vine en el año noventa y tres fue cuando yo entré a la universidad, y para venirme ya no podía ir a la universidad.

ENCINAS: Disculpe, entonces usted cuando dice que se vino, se refiere a cuando se vino a los Estados Unidos, ¿verdad?

KERR: Sí, sí. De Guatemala.

ENCINAS: Entonces usted se vino en el año noventa y tres

KERR: Sí.

[00:28:18]

ENCINAS: ¿Y es cuando empezó sus estudios aquí de trabajo social?

KERR: No, eso fue en Guatemala, no acá.

ENCINAS: O, creo que tenemos un poquito de confusión acerca de la cronología.

KERR: ¿Del estudio?

ENCINAS: Sí.

KIM & ENCINAS: Telma, ¿nos puede dar un resumen de la historia de su trabajo? Estamos un poquito confundidos acerca de cuando trabajó como enfermera y cuando hizo su trabajo social. ¿Nos puede explicar un poquito acerca de eso? ¿Nos da un resumen?

KERR: Sí. Cuando yo me gradué de enfermera, fue cuando ya en febrero yo ya empecé a trabajar como enfermera.

ENCINAS: ¿Febrero de que año?

[00:30:20]

KERR: Del noventa y—yo salí en el ochenta y cuatro de enfermera. Y en el ochenta y cinco, en el año ochenta y cinco yo ya empecé a trabajar de enfermera. Y estando trabajando de enfermera, me fui a estudiar para bachiller en ciencias y letra. Y para entrar a la universidad, tenía que sacar esa carrera, así cuando yo saqué bachiller en ciencias y letra en el ochenta y seis. Ya pues, cuando me metí—trabajé un tiempo y como no había universidad ahí en el departamento donde vivíamos, tenía que ir hasta la ciudad, y para ir a la ciudad me quedaba lejos, a cinco horas. Entonces, hasta cuando ya llegaron, que pusieron universidad en el departamento donde nosotros vivíamos, ahí fue cuando ya entré a estudiar. Ya fue en el noventa y dos que yo entré a estudiar. Y ya en el noventa y tres, ya me vine.

[00:32:47]

KIM & ENCINAS: ¿Por cual razón se vino a los Estados Unidos?

KERR: Me vine para acá porque mi esposo se vino. Y él quería que yo me viniera. Entonces, pues mi esposo. Entonces dejé la universidad, yo no la seguí.

ENCINAS: ¿Entonces usted dejó de estudiar para venirse a los Estados Unidos?

KERR: Así es. Pero mi trabajo que hacía como enfermera también uno hace el trabajo social, que hace visitas también a los pacientes porque tiene que hacer un seguimiento a un paciente, y ese es como un trabajo social.

[00:35:07]

KIM & ENCINAS: Cuando se vino a los Estados Unidos, ¿dónde vino a vivir?

KERR: Vine a vivir aquí en Los Ángeles con mi hermano y mi esposo.

KIM & ENCINAS: ¿Y empezó a trabajar inmediatamente?

KERR: Empecé a trabajar como a los—vamos a ver, yo vine aquí en septiembre, y marzo, en marzo del noventa y cuatro ya empecé a trabajar. Mi primer trabajo fue asistir a una señora en la casa, cuidando a una señora y a un señor.

ENCINAS: Si puede continuar, entonces usted empezó a trabajar en marzo del noventa y cuatro, y estaba ayudando a unos señores adultos.

KERR: Sí, trabajé con ellos cerca de un año, y ya después de ese año, unos amigos me dijeron—que eran de Guatemala, que estaban en la escuela en la Student Center de Pasadena. Ella trabaja como secretaria, ella me conoció y me dice, “O Telma, qué bien,” que estaba estudiando inglés y ahí me dijo, “O qué bien, sigue estudiando inglés,” y me dijo ella que si quería trabajar con ella cuidándole sus niños. Iba a cuidarle sus niños y iba a la escuela. Pero en ese entonces yo salí embarazada de mi niña la más grande y yo no aguantaba los vómitos y dolores de cabeza, los malestares de embarazo. Y me salía, a veces iba a la escuela, a veces no. Y ya pues tuve a mi niña y ya no pude seguir trabajando, mi esposo me dijo “ya no,” que la cuidara a ella.

[00:37:36]

Y ya cuando ella tenía dos años, yo ya fue cuando llegué a la fábrica que yo digo, la fábrica de pintar playeras, pintar ropa. Se usaba la pintura. Y la pintura—ese olor de la pintura, también tenía que usar guantes, porque si no, me habría mis dedos—porque tenía que lavarme la mano para quitarme esa pintura de las manos.

[00:40:02]

KIM & ENCINAS: ¿Cuál era su experiencia trabajando en esa factoría?

KERR: ¿Trabajar en la factoría?

ENCINAS: Sí, donde usted dice que usaban tinta para las camisas, para ropa.

KERR: Pues la experiencia la vengo sintiendo desde como de mi niñez que volví a caer en lo mismo de que me hacía daño los químicos de la pintura, pero aquí tiene que trabajar uno. Después de eso, ya me fui a otra fábrica donde se cortaba pluma para hacer los lapiceros, ponérselos arriba del lapicero donde está el borrador. Y yo era la que cortaba la pluma y ese polvito que botaba la pluma me afectaba en el rostro, no en las manos, sino que en el rostro me daba alergia en la cara. La experiencia de que sigue siempre porque uno se lava de cosas químicos, ya sea que uno no los está usando o los están usando otros, siempre el olor. Dolor de cabeza, mareo. Porque sí molesta, la presión, los químicos.

KIM & ENCINAS: Y algunos de los co-trabajadores en donde trabajaba—¿Como se llama el segundo trabajo que tenía?

KERR: ¿De cortar pluma?

ENCINAS: Sí, de cortar pluma—

KERR: ¿Me puedes hablar más fuerte por favor?

[00:43:11]

ENCINAS: Sí. Entonces sus co-trabajadores en ese lugar de cortar plumas, ¿también ellos tenían efectos de cortar plumas?

KERR: Sí. Era molesto lo de las plumas porque todos salíamos con esa picazón. Yo varias veces fui con el doctor y, sí, pues como tres, cuatro veces—y pues caro, para—me ponían dos inyecciones y tres clases de medicamento y crema, y volver a lo mismo. Otra vez con la misma picazón. Por el químico porque—perdón—a las plumas, para que tarden, que no se arruinen también, les ponen un químico.

KIM & ENCINAS: ¿Alguna vez le pidió ahí al mayordomo (sic) que le dieran una—

KERR: Que me cambiara de trabajo, le decía yo que me cambiara de trabajo porque me molestaba eso, pero él me decía, “Es que lo haces bien, lo haces rápido, no puedo poner a otro.” Nunca lo cambió, mejor me salí.

[00:45:58]

KIM & ENCINAS: Cuando usted fue con el doctor, ¿le dieron un diagnóstico oficial acerca de sus síntomas?

KERR: No. No me dijo él. Sólo me dijo—aquí solo dicen, “Con esto te vas a aliviar.”

KIM & ENCINAS: ¿Usted piensa que usted como enfermera, que su conocimiento de ser enfermera le ayudó a entender lo que estaba pasando con usted?

KERR: Sí, claro que sí, porque allá en mi país cuando trabajé de enfermera, daba consulta y cuando uno está estudiando enfermería, uno estudia los diagnósticos, tratamientos y cómo ayudar a un paciente. Entonces, sí. Yo diría, pue es que tengo esto. Y esos diagnósticos le servían a uno para dar a los pacientes.

KIM & ENCINAS: ¿Usted como describiría su condición, usted tiene algún nombre acerca de su condición?

[00:48:13]

KERR: Para mi, es un eczema, porque incluso no solo los químicos dañan en ese diagnóstico, sino que también hay alimentos que uno no puede comer porque le dañan. (Diafonía) eczema. El ambiente también porque yo no puedo ir donde ponen él que está lijando, o están soldando, y ya si levantan polvo no puedo pasar ni estar ahí porque ya vengo con una picazón en mi cara, y como me rasco, me lastimo.

KIM & ENCINAS: Entonces, después de dejar su trabajo donde cortaba plumas, ¿qué hizo después de eso?

KERR: Me dediqué a babysitting.

KIM & ENCINAS: ¿Le pagaban de babysitter?

KERR: Sí.

KIM & ENCINAS: ¿Y entonces en su trabajo de cuidar niños, también tenía reacciones de su piel, de sus síntomas?

KERR: Sí, porque tenía que limpiar si hacían del baño, había que limpiarlo, las toallitas que se usan, también el líquido que botan los wipes (sic) para limpiar al bebé, eso me afectó más, limpiarlos.

[00:51:58]

KIM & ENCINAS: ¿Y su familia le entiende su sensibilidad?

KERR: Al principio no porque decían que era porque no quería yo hacer las cosas. Pero al darse cuenta que sí, pues cada vez tenía que ir con el doctor porque estaba mala de mis manos, pues ya empezaron a poner atención y cuidarme.

[00:53:02]

KIM & ENCINAS: ¿Cuándo usted fue con los doctores, cuál era la reacción de los doctores, ellos también le creyeron a usted?

KERR: Al principio la doctora decía, “Te voy a dejar cada tres meses porque”—porque muy rápido, ella decía que—incluso si revisara mi historia clínica, ahí aparecen solo dos diagnósticos, de la migraña y por eczema. Y ella decía, “O pues te voy a dejar medicamento para dos meses mientras vienes a la otra visita,” porque aquí cada dos o tres meses le dan una cita a uno y viene, y ella me dejaba medicamento para que me aguantara y si no, cuando no me alcanzaba el medicamento pues lo tenía que ir a comprar.

Yo no puedo usar—ponle que alguien se esté echando así como un spray para fijar el pelo, y esas cosas me caen en mi cara, me sale eczema en mi cara y en las manos. Son dos partes, la cara y las manos. Y cuando también entro a un salón de belleza, los químicos cuando están haciendo (sic), eso me da dolor de cabeza, me molesta demasiado. No puedo estar ahí cuando están haciendo eso, mejor regreso.

[00:55:51]

KIM & ENCINAS: En su opinión, ¿usted piensa que los doctores la trataron bien, que la estaban escuchando, que le creían sus síntomas?

KERR: La primera vez, cuando uno va con el doctor, le escucha bien. Y dicen, “Mira te voy a dejar este medicamento, para tal esto, el otro, te va a ayudar.” Ya cuando uno va por segunda, y tercera, y cuarta vez por lo mismo, ya ellos ya solo le dan su medicamento porque saben que por lo mismo va uno.

[00:57:05]

KIM & ENCINAS: Como mencionó acerca de los productos de cabello, por ejemplo, el spray de cabello—

KERR: Los perfumes también.

KIM & ENCINAS: ¿Le hacen caso de las decisiones acerca de lo que compran para la casa?

KERR: Sí.

ENCINAS: ¿Nos puede dar un ejemplo?

KERR: De limpieza, tengo que comprar los productos para limpiar la estufa, yo tengo que esperar que mi esposo venga para que le ponga liquido y yo estar retirada para que no me llegue. Si tengo que limpiar el baño, lo mismo. Tengo que pedirles que le pongan el químico porque no puedo yo. Y es en el momentito. Cuando es afuera, están haciéndolo y yo ya estoy con esa en la piel—y aquí adentro es peor. Y pues lo tengo que hacer, porque tengo que limpiar.

KIM & ENCINAS: Entonces, considerando todo que nos ha dicho, ¿cómo le ha afectado sus relaciones con sus familiares o con amigos, amigas? ¿Cómo se ha relacionado con ellos, si esa gente conoce acerca de su condición?

[00:59:50]

KERR: Cuando tengo el eczema en mis manos y en el rostro, no salgo. No salgo porque me da cosa de que me miren, así como estoy. Y pare evitar que no me ven, no salgo. Aquí paso en mi casa, por el momento. Ahorita no estoy trabajando.

[01:00:45]

KIM & ENCINAS: ¿Con que frecuencia le ocurre el eczema?

KERR: Depende el descuido mío, porque si yo sé que eso me va a hacer daño y lo sigo haciendo o estoy en el lugar, ahí es cuando me enfermo. Y no es como que dijera, lo estoy poniendo—tengo ahí que me—voy a veces con el doctor porque no aguanto, mis dedos a veces sangrando, he ido con el doctor. Y él me dice, “Otra vez te descuidaste.”

Ahorita estoy pasando de que me acaba de dar, si me tocan mis manos me quedan como que tocaras una lija, cuando ya me secó, y le queda la cicatriz ahí en mis manos. Con la crema que me pongo ya se me va quitando. Se queda manchado de donde se me infectaron las manos.

No más me cae el agua en mis manos, que yo me moje, es como que el agua también me abriera mi piel, y ya pues tengo que usar el jabón para lavar ahí. Ya me agarré. Porque hay veces que se me olvida ponerme los guantes.

Y esto pica. Arde, duele, y se ve feo.

KIM & ENCINAS: ¿Usted se pone guantes para bañarse?

[01:03:49]

KERR: Para bañarme, porque me da miedo de que me va a salir en otra parte del cuerpo, pero no, gracias a Dios, no me ha salido, solo es mis manos. La sensibilidad es las manos.

KIM & ENCINAS: ¿Usted piensa que le ha afectado—sus síntomas, su sensibilidad—las finanzas de su familia?

KERR: ¿Vuelve a repetir la pregunta?

ENCINAS: Sí. ¿Le ha afectado las finanzas de su familia, sus síntomas, su sensibilidad?

KERR: No, eso no. No más es el contacto que yo tengo que tener, que yo tengo con el jabón. Y cambio jabón, que este jabón no me va a—dice suave para tus manos. Lo compro y lo mismo. No hay un jabón que diga yo, O este jabón fue bueno.

Y como ve que cuando—como estudie enfermería o soy una enfermera, pues tengo cuidado y cualquier cosa que yo haga es a lavarme las manos. El lavado de manos siempre lo tenemos en las ramas de la medicina.

[01:06:47]

KIM & ENCINAS: Entonces la pregunta que le queremos hacer es si la situación en que estamos ahorita del coronavirus le ha afectado sus síntomas o sus sensibilidades.

KERR: En el lavado de manos. Pero sí, económicamente o que yo esté estresada, y que por el estrés yo diga, “Me está cambiando esto,” no. Es por el lavado de manos y el estado de la pandemia.

KIM & ENCINAS: Entonces, para terminar, queríamos preguntarle en que sentido le han afectado estos síntomas, o esta sensibilidad en su vida—lo más que le haya afectado, ¿qué diría usted acerca de eso?

KERR: ¿Qué es lo que me ha afectado esta enfermedad? Porque esta es una enfermedad. Que está marcada porque la traigo desde niño.

ENCINAS: Sí.

KERR: No, pues, la traigo permanente.

ENCINAS: Entonces, usted diría que eso es lo que la ha afectado los más, ¿verdad? ¿Lo que es más significativo para usted acerca de esto es que es algo permanente?

[01:08:51]

KERR: Sí, para mí sí, es como dos enfermedades, la migraña y esto. Cuando estoy con eso me desespero, y ya pues—desesperación, llega el dolor de cabeza, y ayer estaba ansiosa con un dolor que si me hubieran hecho esto—quizá no hubiéramos podido, porque estaba hasta acostada, tapada, con frío. Hay Dios. Que dolor. Mal estaba ayer. Y sí molesta. No poder decir, “Fui con el doctor, me dio la medicina, y no más,” ya no hubo otra vez de decir, “Yo voy a ir.” No, ya no más fui con el doctor. No, y siempre sigo yendo, siempre sigue saliendo, pues no hay una medicina que diga, “Me va a quitar esto, ya no me está dando.” Y lo traigo desde pequeña.

[01:10:50]

KIM & ENCINAS: En su experiencia, ¿ha tenido que cambiar sus planes o cambiar fechas para proyectos o otras cosas que ha tenido que hacer, ha tenido que cambiar sus planes?

KERR: Sí, sí. A veces sí, y a veces más así como tensa, pues cuando no tengo el medicamento. Así como ahorita que empezó la pandemia, yo caí—en marzo, medio eso, le llamé al doctor, ¿Qué podía hacer? Te voy a regresar la llamada. Nunca me la regresó. Y fui yo a buscar el medicamento, que estaba cerrada la tienda donde lo compraba. Porque uso un medicamento que no más me lo pongo y es una maravilla, pero como vuelve a salirme otra vez, uso esa crema permanente, se llama Gelmicin.

ENCINAS: ¿Lo puede deletrear, el nombre de la receta?

KERR: G-E-L-M-I-C-I-N.

[01:13:00]

ENCINAS: Okay, gracias. ¿Entonces la medicina es G-E-L-M-I-C-I-N? Gelmicin?

KERR: Sí. Y contiene gentamicin, clotrimazole. Es un compuesto con tres.

ENCINAS: ¿Nos puede deletrear los compuestos por favor?

KERR: Sí.

ENCINAS: Son tres, ¿verdad?

KERR: Sí. Es B-E-T-A-M-E-T-A-S-O-N-A. Betametasona.

ENCINAS: Betamitasona?

KERR: Betametasona. Tasona. Betametasona. Y el otro es C-L-O-T-R-I-M-A-Z-O-L-E. Clotrimazole.

ENCINAS: Clotrimazole.

KERR: Sí. Y la gentamicina. G-E-N-T-I-M-I-C-I-N.

ENCINAS: ¿Y la tercera que dice que es?

KERR: Gentamicina.

ENCINAS: ¿Me lo puede deletrear por favor?

KERR: G-E-N-T-A-M-I-C-I-N-A.

[01:16:06]

KERR: Y como eso es antiinflamatorio, antimicrobiano y antimicótico, pues como pica, duele, y arde, entonces ese medicamento le ayuda a eso. Con dos veces que me ponga, ya se me calmó. Y por eso esa crema no dejo de usarla. Debo cargarla en mi bolsa.

KIM & ENCINAS: ¿Su doctor habla español con usted?

KERR: Sí.

KIM & ENCINAS: ¿Tiene usted algunas preguntas para nosotros?

KERR: Pues la pregunta, o mas bien es una duda, es de la entrevista. ¿Qué relación tiene? Sé que es de los químicos, referente a los químicos, y si esto va a ayudar a otras personas, si es el propósito.

[01:18:47]

KIM & ENCINAS: Este es un proyecto de historia oral y estamos entrevistando—la mayoría de la gente son mujeres y de comunidades marginalizadas.

Lo que estamos haciendo es, colectamos estas historias orales de gente como usted, y las archivamos porque lo que queremos hacer es legitimar o darle credibilidad a las historias que nos cuentan estas personas.

Más que todo, nuestro propósito es esto, de poder hablar con personas como usted que tienen estos síntomas o sensibilidades, estos problemas de salud que están relacionados con los químicos, y queremos anotar sus experiencias, sus historias, y poder tenerlas, exactamente como dice usted, para poder ayudar a gente.

[01:20:15]

KERR: A otras personas a descifrar bien lo que es la palabra eczema y que se puede hacer para poder hallar una cura para eso.

KIM & ENCINAS: ¿Hay algo que usted quiere añadir, algo acerca de que no le preguntamos, algo que a usted le concierne que quizás no hemos hablado acerca de ello hasta este momento?

KERR: Lo que te dije ahorita, miijo, de que—investigar bien, el propósito de eso, es para ayudar a desaparecerlo, como quien dice, que ya descansa esa paciente, que ya no va a sufrir más, el sufrimiento más que todo.

KIM & ENCINAS: Gracias por todo lo que nos ha dicho. Le queríamos explicar un poquito acerca del proceso y lo que acontece después de la entrevista. Le queríamos decir un poquito acerca de eso.

[01:22:55]

KERR: ¿Puedo agregar algo? Referente a lo que es el diagnóstico eczema, no es solo también por los químicos, sino también otras personas lo tienen y no es a través de químicos, entonces eso había que—una historia más que todo. Lo tienen niños.

KIM & ENCINAS: Entonces, ¿su opinión es que lo del eczema no es solamente algo del ambiente, sino es más que eso?

KERR: Es del ambiente. Y es a través también por químicos. Por químicos, por el ambiente, y en mi caso, pues son los químicos y también el ambiente. Porque cuando salgo, como dije anteriormente, que el polvo, la arena—yo no puedo ir a la playa. No puedo ir a la playa por la arena.

[01:25:00]

KIM & ENCINAS: Vamos a transcribir la entrevista, entonces la vamos a tener en papel, y le vamos a mandar el transcrito para que usted lo pueda leer.

KERR: Okay.

KIM & ENCINAS: Y si hay algo que quizás no quiera que esté en la entrevista, lo podemos poner en blanco. si hay algo de lo que hablamos que la hace incomoda—sí, cualquier cosa que sea, ¿verdad? Usted va a tener la oportunidad para decirnos que lo pongamos en blanco.

KERR: Okay.

KIM & ENCINAS: También le vamos a pedir que firme un contrato legal que va decir que la universidad tiene el derecho de copia a la entrevista y que la universidad puede publicar la entrevista en formato de audio o por internet, así como un archivo.

KERR: Okay.

KIM & ENCINAS: Y si usted quiere hacer algún cambio a ese contrato, está bien, podemos hablar acerca de eso y nos puede dejar saber.

KERR: Okay, está bien.

KIM & ENCINAS: Le queremos dar gracias por medio de mandarle una tarjetita de—como le llaman aquí, giftcard, ¿verdad? Para una tienda. Entonces al ratito le vamos a pedir su dirección de domicilio para mandar la tarjetita.

[01:28:20]

KERR: Okay. ¿Y esto me lo van a mandar con Joselyne para que lo firme? ¿O por correo?

ENCINAS: ¿Usted se refiere al contrato que tiene que firmar?

KERR: Sí.

ENCINAS: (Kim) tiene que hablar con Joselyne primero, y creo que se van a poner de acuerdo de como se va a escribir este contrato, y después se lo mandan por correo.

KERR: Okay, está bien.

KIM & ENCINAS: ¿Tiene algunas preguntas finales?

KERR: No. No más lo que ya había hecho y darle gracias por la entrevista que me hicieron, y pues sentirme bien también que descifre lo que siento sobre esos químicos.

KIM & ENCINAS: Muchísimas gracias, Telma, por su tiempo, y hemos aprendido muchísimo acerca de esto en el tiempo que tuvimos con usted, muchas gracias a usted por ayudarnos en esto.

KERR: Gracias, esté a la orden.

KIM & ENCINAS: Adiós.

KERR: Buen día.

[01:30:30]

ENCINAS: Que la pase bien.

(End of interview)